

Workman Winch

User Instructions

⚠ WARNING

National standards and state, provincial and federal laws require the user to be trained before using this product. Use this manual as part of a user safety training program that is appropriate for the user's occupation. These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. The user must read, understand (or have explained), and heed all instructions, labels, markings and warnings supplied with this product and with those products intended for use in association with it.

FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH!

Cabestrante Workman

Instrucciones para el usuario

⚠ ADVERTENCIA

Conforme a la normativa nacional y a las legislaciones estatales, provinciales y federales, el usuario debe recibir formación antes de utilizar este producto. Utilice este manual como parte de un programa de formación sobre seguridad que sea adecuado para el puesto de trabajo del usuario. Es necesario proporcionar estas instrucciones a los usuarios antes del uso del producto, y conservarlas a mano para que el usuario pueda consultarlas. El usuario debe leer atentamente (o deben explicarle) todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias suministradas con este producto y con los productos que se vayan a utilizaren combinación con el mismo.

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA RECOMENDACIÓN PUEDE CONLLEVAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

Treuil Workman

Mode d'emploi

⚠ MISE EN GARDE

Les normes nationales, ainsi que les lois fédérales et provinciales exigent que l'utilisateur reçoive la formation nécessaire avant d'utiliser ce produit. Utiliser ce manuel dans le cadre d'un programme de formation sur la sécurité correspondant à la profession de l'utilisateur. Ces directives doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils ne commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation future. L'utilisateur doit lire, comprendre (ou se faire expliquer) les directives, les étiquettes, les notices et les avertissements relatifs à ce produit et aux produits associés; il doit bien les comprendre et s'y conformer.

NÉGLIGER DE SE CONFORMER À CES DIRECTIVES PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES OU MÊME LA MORT!

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at www.MSAafety.com



MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY
CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066

⚠ CAUTION

Read these user instructions completely and inspect the device before and after each use. Read and heed all labels on the device. Failure to observe instructions may result in serious or fatal injury. Keep these user instructions in a safe place, readily accessible to all who may need to use the winch. Require anyone intending to use the winch to read these user instructions carefully and completely before using it. Periodically read all labels and these user instructions to reinforce knowledge.

1. SPECIFICATIONS

- **Maximum working load:** Personnel: 400 lb (181 kg)
Materials: 620 lb (282 kg)
- **Line diameter:** Cable: 3/16 in (5 mm)
Synthetic Rope: 4/17 in (6 mm)
- **Minimum line strength:** Cable: 3300 lb (14.7 kN)
Synthetic Rope: 6000 lb (26.7 kN)
- **Net weight with 20 m of line:** Cable: 28.2 lb (12.8 kg)
Synthetic Rope: 25.4 lb (11.5 kg)
- **Swivel snaphook gate opening:** 0.83 in (21 mm)
- **Crank force to lift 400 lbs (181 kg):** 30 lb (133 N)
- **Cranking diameter:** 22 in (56 cm)
- **Avg. lifting speed (400 lbs load):** 13.13 ft/min (4 m/min)

⚠ PRECAUCIÓN

Lea todas estas instrucciones para el usuario e inspeccione el equipo antes y después de cada uso. Lea todas las etiquetas del equipo. El incumplimiento de las instrucciones puede conllevar lesiones graves o la muerte. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro al que puedan acceder todas las personas que necesiten utilizar el cabestrante. Exija a todas las personas que vayan a utilizar el cabestrante que lean con atención todas las instrucciones para el usuario antes de utilizarlo. Lea periódicamente todas las etiquetas y estas instrucciones para el usuario para reforzar sus conocimientos.

1. ESPECIFICACIONES

- **Carga de trabajo máxima:** Personal: 181 kg (400 lb.)
Materiales: 282 kg (620 lb.)
- **Diámetro de líneas:** Cable: 3/16 pulg. (5 mm)
Cuerda sintética: 4/17 pulg. (6 mm)
- **Fuerza mínima de líneas:** Cable: 14,7 kN (3.300 lb.)
Cuerda sintética: 26,7 kN (6.000 lb.)
- **Peso neto con 20 m de línea:** Cable: 12,8 kg (28,2 lb.)
Cuerda sintética: 11,5 kg (25,4 lb.)
- **Apertura de puerta de enganche rápido basculante:** 21 mm (0,83 pulg.)
- **Fuerza de manivela para elevar 181 kg (400 lb.):** 133 N (30 lb.)
- **Diámetro de manivela:** 56 cm (22 pulg.)
- **Velocidad de elevación media (carga de 400 lb.):** 4 m/min (13,13 pies/min)

⚠ AVERTISSEMENT

Lire entièrement ces directives et inspecter le dispositif avant et après chaque usage. Lire et respecter les consignes de toutes les étiquettes sur l'appareil. Négliger de respecter ces consignes pourrait entraîner des blessures graves ou fatales. Conserver ce mode d'emploi en lieu sûr, facilement accessible à tous ceux qui pourront utiliser le treuil. Exiger que quiconque prévoyant utiliser le treuil lise attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant de s'en servir. Relire régulièrement toutes les étiquettes et ce mode d'emploi afin d'approfondir vos connaissances.

1. CARACTÉRISTIQUES

- **Charge de service maximale :** Personne : 400 lb (181 kg)
Matériel : 620 lb (282 kg)
- **Diamètre de ligne :** Câble : 3/16 po (5 mm)
Câble synthétique : 4/17 po (6 mm)
- **Force minimale de la ligne :** Câble : 3300 lb (14,7 kN)
Câble synthétique : 6000 lb (26,7 kN)
- **Poids net avec ligne de 20 m :** Câble : 28,2 lb (12,8 kN)
Câble synthétique : 25,4 lb (11,5 kg)
- **Ouverture du mousqueton pivotant :** 0,83 po (21 mm)
- **Force de manivelle pour soulever 400 lb (181 kg) :** 30 lb (133 N)
- **Diamètre de manivelle :** 22 po (56 cm)
- **Vitesse de levage moyenne (charge de 400 lb) :** 13,13 pi/min (4 m/min)

LINE CONSTRUCTION			
Product name	Material	Line size	Optional length
Workman Winch 10 m / 15 m / 20 m / 25 m / 30 m	Non-rotatable stainless steel	3/16" (5 mm) dia.	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
			30 m
	Galvanized Steel	3/16" (5 mm) dia.	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
	Synthetic rope (Dyneema)	6 mm dia.	30 m
			20 m

2. DESCRIPTION

The MSA Workman Winch is suitable for lifting, lowering and positioning either personnel or materials. It is designed for use in conjunction with MSA anchorage connectors, fall arresters and other components to make up complete systems for manriding, work positioning, material handling, emergency rescue and evacuation. MSA components are available to provide backup fall arrest for all such systems.

All Workman winches have several standard features:

- Rated working load 400 lbs (181 kg) for personnel and 620 lbs (282 kg) for materials
- An open drum wound with 3/16 in (5 mm) cable or synthetic rope
- Built-in shock absorber
- Clutched drive to prevent winch overload and reduce the possibility of injury to a person if caught on a structural member during lifting
- Double-braking system
- Robust plastic housing and mounting bracket
- Self-locking swivel snaphook
- Manual foldable crank handle
- Level wind mechanism for a tangle-free cable drum
- RFID-enabled

CONSTRUCCIÓN DE LÍNEA			
Nombre del producto	Material	Tamaño de línea	Longitud opcional
Cabestrante Workman 10 m / 15 m / 20 m / 25 m / 30 m	Acero inoxidable no giratorio	Diámetro de 5 mm (3/16")	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
			30 m
	Acero galvanizado	Diámetro de 5 mm (3/16")	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
	Cuerda sintética (Dyneema)	Diámetro de 6 mm	30 m
			20 m

2. DESCRIPCIÓN

El MSA cabestrante Workman es adecuado para elevar, bajar y posicionar personal o materiales. Está diseñado para su uso en combinación con los conectores de anclaje, los ameses anticaída y otros componentes de MSA para formar sistemas completos de transporte de personal, posicionamiento de trabajo, manipulación de materiales y rescate y evacuación de emergencia. Hay disponibles complementos de MSA que ofrecen una retención anticaída de reserva para todos estos sistemas.

Todos los cabestrantes Workman ofrecen varias características estándar:

- Carga de trabajo nominal de 181 kg (400 lb.) para personal y de 282 kg (620 lb.) para materiales
- Un tambor abierto con cable o cuerda sintética de 5 mm.
- Amortiguador de impactos integrado
- Embrague para evitar la sobrecarga del cabestrante y reducir la posibilidad de sufrir lesiones personales por atrapamiento con estructuras durante la elevación
- Sistema de doble frenado
- Resistente carcasa de plástico y soporte de montaje
- Enganche rápido basculante con autoenclavamiento
- Mango de manivela plegable manualmente
- Mecanismo de bobinado nivelado para un tambor de cable sin enredos
- Capacidad RFID

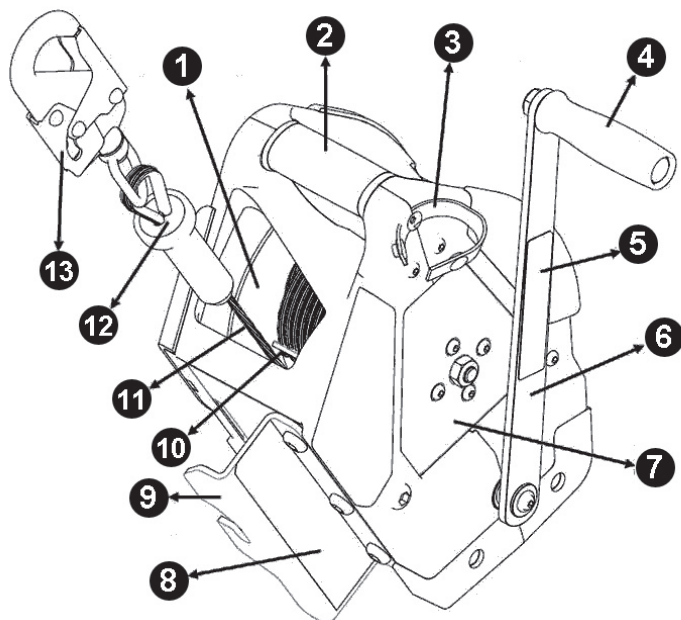
ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION DE LA LIGNE			
Nom du produit	Matériau	Taille de la ligne	Longueur facultative
Treuil Workman 10 m / 15 m / 20 m / 25 m / 30 m	Acier inoxydable antigiratoire	3/16 po (5 mm) de dia.	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
			30 m
	Acier galvanisé	3/16 po (5 mm) de dia.	10 m
			15 m
			20 m
			25 m
	Câble synthétique (Dyneema)	6 mm de dia.	30 m
			20 m

2. DESCRIPTION

Le treuil Workman de MSA est conçu pour la montée, la descente et le positionnement des personnes et du matériel. Il est conçu pour être utilisé avec les connecteurs d'ancrage, les dispositifs antichute et d'autres dispositifs MSA afin de former un système complet pour la translation du personnel, le positionnement au travail, la manutention du matériel ainsi que les sauvetages et évacuations d'urgence. Des dispositifs antichute MSA de secours sont disponibles pour tous ces systèmes.

Tous les treuils Workman comportent plusieurs caractéristiques standard :

- Charge de service nominale de 400 lb (181 kg) pour les personnes et de 620 lb (282 kg) pour le matériel
- Tambour ouvert avec câble de 3/16 po (5 mm) ou câble synthétique
- Absorbeur de chocs intégré
- Embrayage de limitation de charge empêchant la surcharge du treuil et réduisant les risques de blessure attribuables à la présence d'une personne près d'une portion de la structure pendant le levage
- Double système de freinage
- Caisson et support de montage en plastique robuste
- Porte-mousqueton pivotant à verrouillage automatique
- Poignée manuelle pliable
- Mécanisme de remontage de niveau pour éviter que le câble s'emmêle dans le tambour
- Compatible avec l'identification par radiofréquence

**Figure 1**

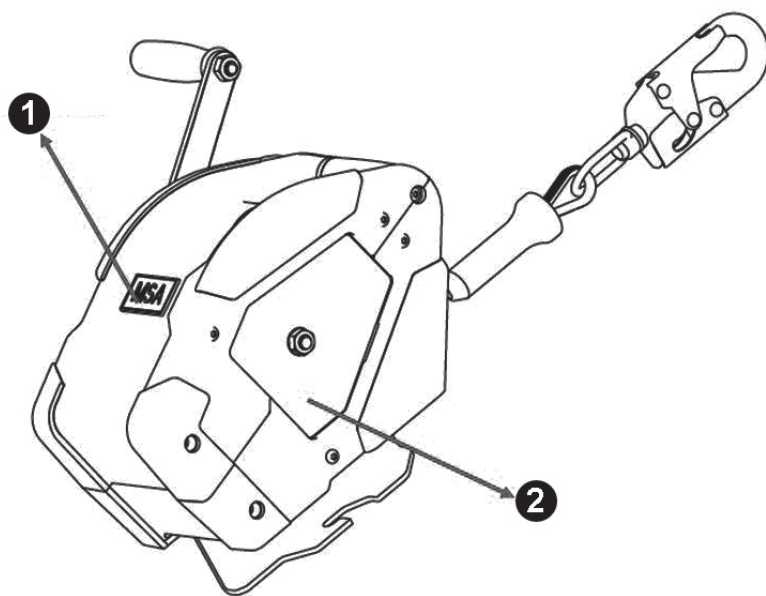
- 1 Drum flanges (both sides)
- 2 Carrying handle
- 3 Handle holder
- 4 Foldable handle
- 5 Handle label
- 6 Winch crank handle
- 7 Information label
- 8 Installation label
- 9 Bracket
- 10 Press plate
- 11 Winch line
- 12 RFID
- 13 Snaphook

Figura 1

- 1 Bridas del tambor (a ambos lados)
- 2 Mango de transporte
- 3 Soporte del mango
- 4 Mango plegable
- 5 Etiqueta del mango
- 6 Mango de manivela del cabestrante
- 7 Etiqueta de información
- 8 Etiqueta de instalación
- 9 Soporte
- 10 Plato de presión
- 11 Línea del cabestrante
- 12 RFID
- 13 Enganche rápido

Figure 1

- 1 Colerette du tambour (deux côtés)
- 2 Poignée de transport
- 3 Support de poignée
- 4 Poignée repliable
- 5 Étiquette de manivelle
- 6 Poignée de manivelle du treuil
- 7 Étiquette d'information
- 8 Étiquette d'installation
- 9 Support
- 10 Plaque machine
- 11 Ligne du treuil
- 12 RFID
- 13 Porte-mousqueton

**Figure 2**

- 1 MSA LOGO
- 2 Instruction label

Figura 2

- 1 LOGOTIPO DE MSA
- 2 Etiqueta de instrucciones

Figure 2

- 1 LOGO MSA
- 2 Étiquette de directives

2.1. STRUCTURE OF THE WINCH

Internal mechanisms of the Winch are protected by the housing. Metal parts are zinc-plated or stainless steel to resist corrosion. The load end of the line is terminated with a self-locking swivel snaphook which requires two separate and distinct manipulations to unlock and open the gate. When released, the gate will automatically close and lock.

The winch has a level wind mechanism which helps the guide line to lay and wrap tightly around the drum.

2.2. FUNCTION OF THE WINCH

The winch is operated with the standard manual crank handle shown in figure 1.

To extract line or lower a load, rotate the handle in a counterclockwise direction.

To retract line or lift a load, rotate the handle in a clockwise direction. To suspend a load, release the handle. A brake in the drive mechanism inhibits the drum from free wheeling. The brake operates even when the manual force is removed.

The winch is designed for use with the MSA Workman Tripod. See figure 3. The winch serves as the primary lifting-lowering device for systems which use the tripod to position equipment for confined space entry above the area to be accessed. The winch mounts to the side of the tripod leg. This position permits operation of the winch by a surface attendant positioned away from the confined space access point, maximises the usable space in the interior of the tripod and increases stability by lowering the tripod's center of gravity.

2.1. ESTRUCTURA DEL CABESTRANTE

Los mecanismos internos del cabestrante están protegidos con la carcasa. Las piezas metálicas son de acero inoxidable o galvanizadas para ofrecer resistencia ante la corrosión. El extremo de carga de la línea está equipado con un enganche rápido basculante con autoenclavamiento que requiere de dos manipulaciones independientes para desbloquear y abrir la puerta. Una vez liberado, la puerta se cierra y se bloquea de forma automática.

El cabestrante dispone de un mecanismo de bobinado nivelado que permite que la línea de guía quede enrollada con firmeza alrededor del tambor.

2.2. FUNCIÓN DEL CABESTRANTE

El manejo del cabestrante se lleva a cabo con el mango de manivela manual estándar mostrado en la figura 1. Para extraer línea o bajar una carga, gire el mango en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para retraer línea o elevar una carga, gire el mango en el sentido de las agujas del reloj. Para suspender una carga, suelte el mango. Un freno del mecanismo de accionamiento impide la marcha libre del tambor. El freno funciona incluso si se ha retirado la fuerza manual.

El cabestrante está diseñado para su uso con el trípode MSA Workman. Véase la figura 3. El cabestrante sirve como dispositivo principal de elevación y bajada para sistemas que utilizan el trípode para posicionar equipos para el acceso en espacios reducidos por encima del área de destino. El cabestrante se monta en el lateral de la pata del trípode. Esta posición permite el manejo del cabestrante por parte de un asistente de superficies situado lejos del punto de acceso del espacio reducido,

2.1. STRUCTURE DU TREUIL

Les mécanismes internes du treuil sont protégés par le caisson. Les pièces de métal sont zinguées ou faites d'acier inoxydable pour résister à la corrosion. L'extrémité de la ligne qui porte la charge se termine par un porte-mousqueton pivotant à verrouillage automatique qui nécessite deux manipulations séparées et distinctes pour déverrouiller et ouvrir le dispositif de verrouillage. Une fois dégagé, le dispositif de verrouillage se referme et se verrouille automatiquement.

Le treuil possède un mécanisme d'enroulement de niveau qui contribue à aligner la ligne pour qu'elle s'enroule à plat et bien serré autour du tambour.

2.2. FONCTION DU TREUIL

Le treuil est actionné par la poignée de la manivelle manuelle standard apparaissant à la figure 1. Pour faire sortir la ligne ou descendre une charge, tourner la poignée de la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour faire rentrer la ligne ou remonter une charge, tourner la poignée de la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour suspendre une charge, dégager la manivelle. Le mécanisme d'entraînement est muni d'un frein pour empêcher le tambour de tourner librement. Le frein fonctionne même lorsque la force manuelle n'est plus exercée.

Le treuil est conçu pour être utilisé avec le trépied Workman de MSA. Consulter la figure 3. Le treuil constitue le principal dispositif pour soulever et abaisser des systèmes qui utilisent un trépied pour positionner le matériel destiné à pénétrer dans les espaces restreints par le haut. Le treuil se fixe sur le côté de la patte du trépied.

When installed on the Workman Tripod, a pulley and a carabiner are required for the winch line on the outside of the tripod head. This permits full use of the interior headroom of the tripod.

ACCESSORIES AND COMPANION PRODUCTS

Companion P/N	Accessory - Companion description
10102002	Workman Tripod
10089207	Carabiner
506222	Pulley

maximiza el espacio útil del interior del trípode y aumenta la estabilidad bajando el centro de gravedad del trípode.

Si se instala en el trípode Workman, se requiere del uso de una polea y un mosquetón para la línea del cabestrante en el exterior del cabezal del trípode. Esto permite la utilización total de la altura libre interior del trípode.

ACCESORIOS Y COMPLEMENTOS

Ref. complemento	Descripción accesorio/complemento
10102002	Trípode Workman
10089207	Mosquetón
506222	Polea

Cette position permet à un ouvrier de surface de faire fonctionner le treuil en se plaçant à l'écart du point d'accès, maximisant ainsi l'espace utilisable à l'intérieur du trépied et améliorant la stabilité en abaissant le centre de gravité du trépied.

Lorsque cet appareil est installé sur un trépied Workman, il est nécessaire de prévoir une poulie et un mousqueton pour la ligne du treuil située à l'extérieur de la tête du trépied. Cela permet d'utiliser en totalité l'espace intérieur du trépied.

ACCESSOIRES ET PRODUITS COMPLÉMENTAIRES

N° d'article complémentaire	Description de l'accessoire/produit complémentaire
10102002	Trépied Workman
10089207	Mousqueton
506222	Poulie

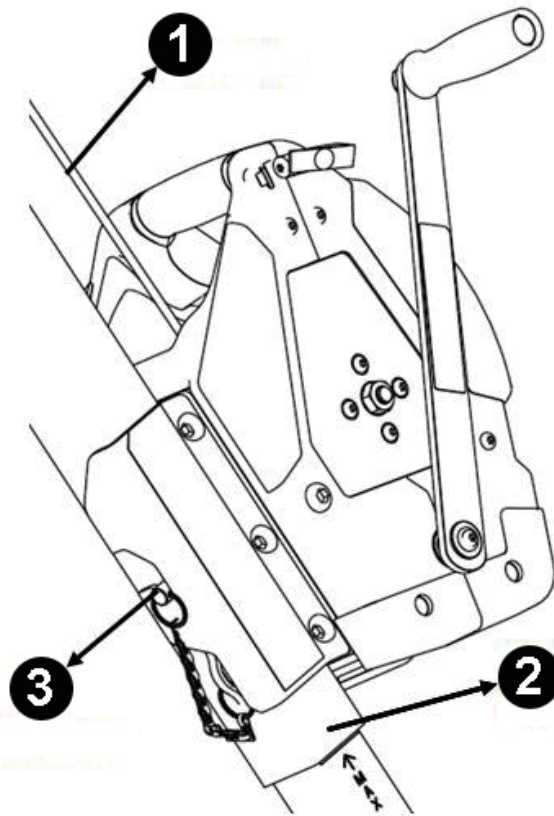


Figure 3

- 1 Winch line
- 2 Tripod leg (outside face)
- 3 Ball lock pin (attached to Tripod)

Figura 3

- Línea del cabestrante
- Pata del trípode (cara exterior)
- Clavija de bloqueo de la bola (acoplada al trípode)

Figure 3

- Ligne du treuil
- Patte de trépied (face extérieure)
- Tige de verrouillage à bille (fixée au trépied)

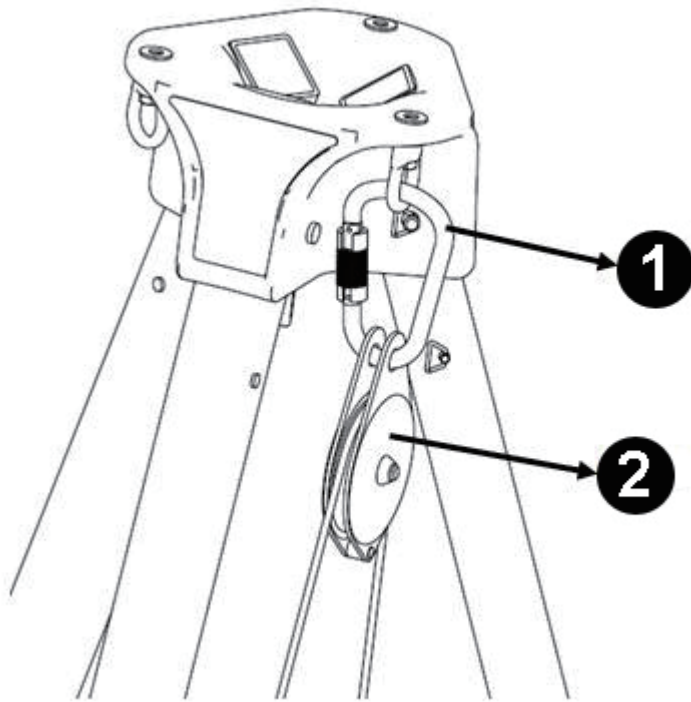


Figure 4

- 1 Caribiner
2 Pulley

Figura 4

- Mosquetón
Polea

Figure 4

- Mousqueton
Poulie

Note: The winch line attaches to the side of tripod head and NOT THE CENTER ANCHOR.

Nota: La línea del cabestrante se acopla al lateral del cabezal del trípode y NO AL ANCLA CENTRAL.

Remarque : La ligne du treuil se fixe au côté du trépied à la tête du trépied et NON AU POINT D'ANCRAGE CENTRAL.

3. PLANNING THE USE

3.1. SET UP

- Erect the tripod according to the tripod instructions. Erect only to height where the tripod head is reachable by the installer.
- Place the winch to the side of the tripod leg.
See figure 3 and follow the installation label in section 8.
- Extract 9" of winch cable and reeve over the pulley.
- Hang carabiner and pulley to tripod head anchors on the side.
See figure 4. The winch snaphook must be hung towards the inside of the tripod.

3.2. RESCUE PLAN

Always have a rescue plan when using the winch for lifting or lowering personnel. A fall arrest system should always be used when lifting or lowering personnel, in case disconnection of the winch line is necessary or in case failure of the winch or winch anchorage means occurs. A backup lifeline such as a SRL with retrieval function, that raises and lowers, is recommended to provide immediate rescue capability.

3. PLANIFICACIÓN DEL USO

3.1. CONFIGURACIÓN

- Levante el trípode siguiendo las instrucciones del trípode. Levántelo solo hasta una altura en la que el instalador pueda alcanzar el cabezal del trípode.
- Coloque el cabestrante en el lateral de la pata del trípode.
Consulte la figura 3 y respete lo indicado en la etiqueta de instalación de la sección 8.
- Extraiga 9" de cable de cabestrante y tiéndalo por encima de la polea.
- Cuelgue el mosquetón y la polea en las anclas situadas en el lateral del cabezal del trípode.
Véase la figura 4. El enganche rápido del cabestrante debe estar colgado hacia el interior del trípode.

3.2. PLAN DE RESCATE

Disponga siempre de un plan de rescate al utilizar el cabestrante para elevar o bajar al personal. Siempre debe utilizarse un sistema anticaída al elevar o bajar al personal, por si es necesario desconectar la línea del cabestrante o en caso de fallo del cabestrante o de sus los medios de anclaje. Se recomienda utilizar una línea de vida de reserva, como puede ser un SRL con función de recuperación, de elevación y de bajada, con el fin de poder realizar rescates inmediatos.

3. PLANIFICATION DE L'UTILISATION

3.1. INSTALLATION

- Monter le trépied en suivant les directives de son mode d'emploi. Permettre au trépied d'atteindre uniquement la hauteur que l'installateur est capable d'atteindre.
- Placer le treuil à côté de la patte du trépied.
Consulter la figure 3 et suivre les directives d'installation de l'étiquette apparaissant à la section 8.
- Faire sortir 9 po du câble du treuil et moufler par-dessus la poulie.
- Suspendre le mousqueton et la poulie aux ancrages de la tête du trépied, sur le côté.
Consulter la figure 4. Le porte-mousqueton de la poulie doit être suspendu vers l'intérieur de l'intérieur du trépied.

3.2. PLAN DE SAUVETAGE

Il faut toujours prévoir un plan de sauvetage lors de l'utilisation du treuil pour remonter ou descendre des personnes. Un système antichute est indispensable pour remonter ou descendre des personnes, en cas de déconnexion de la ligne du treuil ou en cas de défaillance du treuil ou du dispositif d'ancrage du treuil. Une corde d'assurance telle qu'une ligne autorétractable avec fonction d'extraction, qui se soulève et s'abaisse, est recommandée afin de fournir une assurance de secours immédiat.

4. USE

⚠ CAUTION

- *Inspect the winch according to the instructions in Section 6 of this manual before and after each use. Also inspect each component with which the winch will be used according to the instructions accompanying that product. If any component is found to be damaged or altered, immediately remove the system from use. Do not attempt field repair of equipment, and do not attempt use of the system without first replacing any damaged or altered component.*
- *Prevent the buildup of slack line that might allow free fall.*
- *To prevent loose coils of line on the drum, always maintain at least 15 lbs (6.75 kg) of tension on the line when paying it out.*

4.1. OPERATION OF THE WINCH

⚠ CAUTION

- *Never leave a load hanging from the winch while the winch is unattended.*
- *Always be sure the line is pulling straight out from the winch drum – never at an angle.*
- *Never exceed the maximum rated loads listed on the winch specification label.*
- *Never alter the mechanics of the winch.*
- *Never use two or more winches to raise or lower a heavier load. Load shifting may place the entire load on one winch, causing sequential failure of both units.*
- *Always apply loads evenly. Do not jerk or bounce loads as this dynamic loading may generate forces in excess of the maximum working load.*
- *Each time a load is lifted, first test the winch by lifting the load a few inches.*

4. USO

⚠ PRECAUCIÓN

- *Inspeccione el cabestrante conforme a las instrucciones de la sección 6 de este manual antes y después de cada uso. Además, inspeccione cada componente con el que se utilizará el cabestrante conforme a las instrucciones de cada producto. En caso de detectar daños o alteraciones en cualquier componente, deje de utilizar el sistema inmediatamente. No intente reparar el equipo en campo ni trate de utilizar el sistema sin antes sustituir cualquier componente dañado o alterado.*
- *Impida la acumulación de cable sobrante, puesto que podría dar lugar a una caída libre.*
- *Para que no haya bobinas de línea sueltas en el tambor, mantenga siempre una tensión de 6,75 kg (15 lb.) como mínimo en la línea al desenrollarla.*

4.1. FUNCIONAMIENTO DEL CABESTRANTE

⚠ PRECAUCIÓN

- *Nunca deje cargas colgando del cabestrante al abandonar la zona del cabestrante.*
- *Asegúrese siempre de que la línea tire en línea recta desde el tambor del cabestrante (nunca desde un ángulo).*
- *No supere nunca las cargas nominales máximas indicadas en la etiqueta de especificaciones del cabestrante.*
- *No altere nunca los mecanismos del cabestrante.*
- *No utilice nunca dos o más cabestrantes para elevar o bajar una carga pesada. Si la carga se desvía, es posible que la carga completa se sitúe sobre un cabestrante, lo que provocaría daños secuenciales en ambos equipos.*
- *Aplique siempre las cargas uniformemente. No aplique tirones ni rebotes de cargas, ya que esta carga dinámica puede generar fuerzas superiores a la carga de trabajo máxima.*
- *Cada vez que eleve una carga, primero realice una prueba del cabestrante elevando la carga unos centímetros.*

4. UTILISATION

⚠ AVERTISSEMENT

- *Inspecter le treuil en suivant les directives contenues dans la section 6 de ce manuel avant et après chaque utilisation. Inspecter également chaque composant qui sera utilisé avec le treuil en suivant les directives qui accompagnent le produit en question. Il faut immédiatement cesser l'utilisation du treuil dans le cas où un composant qui s'avère endommagé. Ne pas tenter de réparer cet équipement sur le terrain, et ne pas tenter d'utiliser le système avant d'avoir d'abord remplacé tout élément endommagé ou modifié.*
- *Prévenir l'accumulation de jeu sur la ligne, car cela pourrait entraîner une chute libre.*
- *Afin de prévenir la formation d'une bobine lâche dans le tambour, toujours conserver au moins 15 lb (6,75 kg) de tension sur la ligne lors du rembobinage.*

4.1. FONCTIONNEMENT DU TREUIL

⚠ AVERTISSEMENT

- *Ne jamais laisser une charge suspendue au treuil sans surveillance.*
- *Toujours s'assurer que la ligne sort toujours à angle droit du tambour, jamais inclinée.*
- *Ne jamais dépasser la charge maximale telle que mentionnée sur l'étiquette des caractéristiques nominales du treuil.*
- *Ne jamais modifier le mécanisme du treuil.*
- *Ne jamais utiliser deux treuils ou plus pour soulever ou abaisser une charge. Le déplacement de la charge pourrait faire en sorte que le poids soit entièrement pris en charge par un seul treuil, occasionnant la défaillance des deux treuils.*
- *Toujours appliquer la charge uniformément. Ne pas secouer ou faire rebondir la charge, car cette charge dynamique pourrait générer des forces dépassant la charge de service maximale autorisée.*
- *À chaque levage d'une charge, effectuer un essai en soulevant celle-ci de quelques centimètres.*

⚠ CAUTION

- *Always keep hands away from pinch points around load-bearing lines, pulleys and drums during operation.*
- *Always ensure level winding when extracting or retracting line by guiding the line. Use a gloved hand when guiding the line to avoid cuts and wire slivers. Continually inspect for level winding during operation.*
- *It is critical that the winch operator remains a safe distance away from any fall hazard or load which could cause injury in the event of a loss of balance on the part of the operator, or in the event of a load fall. When operating the winch in a fall hazard area, the operator must wear appropriate fall protection equipment connected to an independent anchorage.*
- *All labels must be visible and the operator should never come between the winch housing and line. The winch operator must always operate the winch with the housing and crank between him or herself and the load.*
- *Never install the winch where any member of the work crew must be stationed in line with a tensioned winch line. Should the line fail, stored energy may cause recoil of the line with sufficient force to cause serious or fatal injury.*
- *Do not use where objects may fall or otherwise interfere with the operation or ability of this device to function properly.*

The winch is a lifting / lowering / positioning winch only. It is not to be used as a fall arrest device. Personnel using the winch for lifting / lowering / positioning must have a backup fall arrest system, such as a SRL with retrieval function or other MSA SRL, plus a full body harness. When using the winch for personnel, never have more than one person on the winch at the same time. Never carry personnel and materials at the same time.

⚠ PRECAUCIÓN

- *Durante el funcionamiento, aleje siempre las manos de las puntas afiladas situadas alrededor de las líneas de carga, las poleas y los tambores.*
- *Al extraer o retraer línea, asegúrese siempre de que el bobinado esté nivelado guiando la línea. Para guiar la línea, utilice guantes a fin de evitar cortes o astillas de los cables. Durante el funcionamiento, asegúrese siempre de que el bobinado esté nivelado.*
- *Es esencial que el operario del cabestrante se mantenga a una distancia segura de cualquier peligro de caída o carga que pudiera producirle lesiones en caso de perder el equilibrio o si se cae una carga. Al manejar el cabestrante en un área con riesgo de caída, el operario debe utilizar los equipos de protección anticaída adecuados conectados a un anclaje independiente.*
- *Todas las etiquetas deben ser visibles y el operario no debe colocarse nunca entre la carcasa y la línea del cabestrante. El operario del cabestrante debe manejar siempre el cabestrante con la carcasa y la manivela entre sí mismo y la carga.*
- *No instale nunca el cabestrante en un lugar donde otro empleado deba estar colocado en línea con una línea con tensión del cabestrante. En caso de fallo de la línea, la energía almacenada podría provocar el retroceso de la línea con la fuerza suficiente para provocar lesiones graves o la muerte.*
- *No use este dispositivo donde haya objetos que puedan caer o interferir de cualquier manera con su operación o con su capacidad de funcionar correctamente.*

El cabestrante sirve exclusivamente para la elevación / bajada / posicionamiento. No debe utilizarse como dispositivo anticaída. El personal que utilice el cabestrante para la elevación / bajada / posicionamiento debe disponer de un sistema anticaída de reserva, como puede ser un SRL con función de recuperación u otro SRL de MSA, además de un arnés anticaídas. Al utilizar el cabestrante con el personal, no permita nunca que haya más de una persona en el cabestrante al mismo tiempo. No transporte nunca personal y materiales al mismo tiempo.

⚠ AVERTISSEMENT

- *Toujours garder les mains éloignées des lignes qui supportent une charge et des tambours lorsqu'ils sont en service.*
- *Toujours s'assurer que l'enroulement ou le déroulement se fait uniformément et au niveau en guidant la ligne qui remonte ou abaisse une charge. Utiliser une main gantée pour guider la ligne afin d'éviter les coupures et les échardes. Surveiller continuellement pour s'assurer que l'enroulement se fait uniformément et au niveau.*
- *Il est essentiel que l'opérateur du treuil demeure à une distance suffisante pour se protéger de tout risque de chute ou de blessure causée par la charge en cas de perte d'équilibre ou de chute de la charge. Lorsque le treuil est utilisé dans une zone propice aux risques de chute, l'opérateur doit porter de l'équipement de protection contre les chutes adéquat raccordé à un dispositif d'ancrage indépendant.*
- *Toutes les étiquettes doivent être visibles et l'opérateur ne jamais se trouver entre le caisson du treuil et la ligne. L'opérateur du treuil doit toujours le faire fonctionner en se positionnant de manière à ce que le caisson et la manivelle se trouvent entre lui et la charge.*
- *Ne jamais installer le treuil à un endroit où un employé doit être aligné avec une ligne de treuil tendue. En cas de rupture de la ligne, l'énergie emmagasinée peut produire un effet de recul susceptible de provoquer des blessures graves ou même fatales.*
- *Ne pas utiliser lorsque des objets risquent de tomber ou nuire d'une quelconque façon au fonctionnement de cet appareil ou à sa capacité de fonctionner adéquatement.*

Ce treuil est un dispositif conçu pour soulever/abaisser/positionner uniquement. Il n'est pas conçu pour servir de dispositif antichute. Lors de l'utilisation du treuil pour soulever/abaisser/positionner une personne, celle-ci doit être munies d'un dispositif antichute, comme une longe autorétractable avec fonction d'extraction ou une autre longe auto-rétractable MSA, en plus d'un harnais intégral. Le treuil ne doit jamais être utilisé pour soulever ou abaisser plus d'une personne. Ne jamais transporter une personne et du matériel simultanément.

4.2. LOWERING A LOAD

NOTE

When using the winch for lifting / lowering of personnel, an independent fall arrest system is required. The MSA SRL with retrieval function or other MSA SRL is recommended.

Other fall arrest systems are also available from MSA.

To lower a load with personnel suspended, rotate the crank handle counterclockwise. To extract line from the winch when there is no suspended load, rotate the handle counterclockwise while pulling on the line with at least 15 pounds of force. To resume lifting, make clockwise revolutions of the crank handle.

4.3. SUSPENDING A LOAD

To suspend a load, slowly release the crank handle.

4.4. LIFTING A LOAD

CAUTION

In the event of a fall, lift before lowering to disengage the secondary brake pawls. Lift first at least one half turn of the drum before attempting to lower. Unless the secondary brake pawls are disengaged after a fall, the winch will not pay out line.

To lift a load, rotate the crank handle clockwise. A clicking sound will be heard as line is reeled in. When reeling in line, check to be sure the line wraps evenly and tightly around the drum.

4.2. BAJAR UNA CARGA

NOTA

Para utilizar el cabestrante para la elevación / bajada / posicionamiento de personal, se requiere del uso de un sistema anticaída independiente. Se recomienda el uso del SRL de MSA con función de recuperación.

También hay disponibles otros sistemas anticaída de MSA.

Para bajar una carga con personal suspendido, gire el mango de manivela en el sentido inverso a las agujas del reloj. Para extraer línea del cabestrante cuando no hay cargas suspendidas, gire el mango en el sentido contrario a las agujas del reloj mientras tira de la línea con una fuerza mínima de 15 libras. Para reanudar la bajada, realice revoluciones del mango de manivela en el sentido de las agujas del reloj.

4.3. SUSPENDER UNA CARGA

Para suspender una carga, suelte lentamente el mango de manivela.

4.4. ELEVAR UNA CARGA

PRECAUCIÓN

En caso de caída, eleve antes de bajar a fin de desenganchar los gatillos de freno secundarios. Antes de intentar bajar, primero eleve como mínimo medio giro del tambor. Si los gatillos de freno secundarios no están desenganchados tras una caída, el cabestrante no desenrollará línea.

Para elevar una carga, gire el mango de manivela en el sentido de las agujas del reloj. Se oír un sonido de clic cuando la línea se esté enrollado. Mientras tanto, asegúrese de que la línea se enrolle uniformemente y con firmeza alrededor del tambor.

4.2. ABAISSER UNE CHARGE

REMARQUE

Lors de l'utilisation du treuil pour soulever/abaisser une personne, il est nécessaire avoir recours à un dispositif antichute. Il est recommandé d'utiliser une longe autorétractable avec fonction d'extraction ou une autre longe autorétractable MSA.

D'autres systèmes antichute sont également offerts par MSA.

Pour abaisser une personne suspendue, tourner la poignée de la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour faire sortir la ligne du treuil lorsqu'aucune charge n'est suspendue, tourner la poignée de la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en tirant sur la ligne avec une force d'au moins 15 livres. Pour reprendre le levage, tourner la poignée de la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre.

4.3. SUSPENDRE UNE CHARGE

Pour suspendre une charge, dégager lentement la poignée de la manivelle.

4.4. SOULEVER UNE CHARGE

AVERTISSEMENT

En cas de chute, soulever avant d'abaisser pour désengager les cliquets de frein secondaires. Soulever d'abord d'au moins un demi-tour de tambour avant de tenter d'abaisser la ligne. Si les cliquets de frein secondaires ne sont pas désengagés après une chute, le treuil ne laissera pas sortir la ligne.

Pour soulever une charge, tourner la poignée de la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Un bruit de cliquet se fait entendre lorsque la ligne s'enroule. Il faut alors s'assurer que la ligne s'enroule uniformément et de manière bien serrée autour du tambour.

5. CARE, MAINTENANCE AND STORAGE

5.1. CLEANING

Strictly adhere to the cleaning instructions in this section to prevent adverse effects on the materials used in the winch. Clean the winch periodically with a clean damp (not wet) cloth to remove dirt or contamination which may cause corrosion, hamper operation, or diminish readability of the labels. To remove oil or grease, use a mild laundry detergent. Do not use chemicals, harsh detergents, abrasives, or pressure washers. Never immerse the winch in water or other liquid. Excessive accumulation of dirt, paint or other foreign matter may prevent proper function of the Winch, and, in severe cases, weaken the line. Contact MSA with questions concerning product conditions and cleaning. Some environments may require the winch be disinfected. Contact MSA for aid in determining the proper disinfection procedure for the specific application.

5.2. MAINTENANCE AND REPAIRS

Tag damaged equipment or equipment needing maintenance as "UNUSABLE" and remove from service. Repair and maintenance (other than cleaning) must be performed by an MSA authorized service center. Moving parts of snaphooks and carabiners may require periodic lubrication with low viscosity penetrating oil. Follow lubricant manufacturer's instructions. Do not over-lubricate. Wipe excess with a clean, dry cloth.

5.3. STORAGE

Store the Winch in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present. Never allow the winch to rest for lengthy periods of time on concrete or ash floors as lime sulfur and ash can cause corrosion. Store the Winch with line fully retracted. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person.

5. CUIDADO, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

5.1. LIMPIEZA

Respete las instrucciones de limpieza de esta sección para evitar efectos adversos en los materiales utilizados en el cabestrante. Limpie periódicamente el cabestrante con un paño húmedo (no mojado) para eliminar la suciedad o la contaminación, que podrían provocar corrosión, dificultar el manejo o reducir la legibilidad de las etiquetas. Para eliminar el aceite o la grasa, utilice un detergente suave. No utilice productos químicos, detergentes agresivos, agentes abrasivos o productos de limpieza a presión. No sumerja nunca el cabestrante en agua u otros líquidos. La acumulación excesiva de suciedad, pintura u otras materias extrañas puede impedir el funcionamiento correcto del cabestrante y, en casos graves, debilitar la línea. En caso de dudas sobre las condiciones y la limpieza del producto, póngase en contacto con MSA. Es posible que en algunos entornos sea necesario desinfectar el cabestrante. Para obtener información sobre el procedimiento de desinfección adecuado para cada aplicación, póngase en contacto con MSA.

5.2. MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Etiquete como "INUTILIZABLE" cualquier equipo dañado o que requiera de mantenimiento y deje de utilizarlo. Las tareas de mantenimiento (salvo la limpieza) y reparaciones deben llevarse a cabo en un centro de servicio autorizado por MSA. Es posible que las piezas móviles de los enganches rápidos y los mosquetones requieran de lubricación periódica con aceite penetrante de baja viscosidad. Respete las instrucciones del fabricante del lubricante. No lubrique de forma excesiva. Limpie el exceso de lubricante con un paño limpio y seco.

5.3. ALMACENAMIENTO

Almacene el cabestrante en un lugar fresco, seco y limpio alejado de la luz directa del sol. Evite áreas en las que pueda haber calor, humedad, luz, aceite, productos químicos o sus vapores, u otros elementos dañinos. No almacene nunca el cabestrante durante periodos de tiempo prolongados sobre suelos de hormigón o con ceniza, ya que el polisulfuro de calcio y la ceniza pueden provocar corrosión. Almacene el cabestrante completamente plegado. Los equipos dañados o que requieran de mantenimiento no deben almacenarse en la misma área que los equipos utilizables. Antes del almacenamiento, es necesario mantener correctamente (p. ej., secar o limpiar) cualquier equipo que presente suciedad excesiva, esté mojado o contaminado de otro modo. Antes de utilizar los equipos que hayan estado almacenados durante un periodo de tiempo prolongado, una persona competente debe realizar una inspección formal.

5. ENTRETIEN, RÉPARATIONS ET RANGEMENT

5.1. NETTOYAGE

Respecter scrupuleusement les directives de nettoyage décrites dans cette section afin de prévenir toute conséquence néfaste sur les matériaux qui constituent le treuil. Nettoyer régulièrement le treuil avec un linge humide (et non mouillé) afin de retirer la saleté ou les contaminants qui peuvent causer la corrosion, nuire au fonctionnement ou réduire la lisibilité des étiquettes. Pour nettoyer l'huile ou la graisse, utiliser un détergent à lessive doux. Ne pas utiliser de produit chimique, de détergent puissant, d'abrasif ou de laveuse à pression. Ne jamais immerger le treuil dans l'eau ou d'autres liquides. Une accumulation excessive de saleté, de peinture ou de corps étrangers peut nuire au fonctionnement du treuil et, dans les cas graves, affaiblir la ligne. Communiquer avec MSA pour toute question concernant l'état du produit et son nettoyage. Certains milieux de travail peuvent nécessiter la désinfection du treuil. Communiquer avec MSA pour obtenir des renseignements sur la procédure de désinfection adéquate pour l'utilisation particulière.

5.2. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

Les pièces d'équipement endommagées ou qui requièrent des travaux d'entretien doivent être étiquetées « INUTILISABLES » et retirées du service. Les réparations ou travaux d'entretien (autres que le nettoyage) doivent être effectués par un atelier d'entretien autorisé par MSA. Les pièces mobiles des porte-mosquetons et des mosquetons peuvent nécessiter une lubrification périodique à l'aide d'huile pénétrante à faible viscosité. Observer les directives du fabricant du lubrifiant. Ne pas trop lubrifier. Assécher tout excès avec un linge propre et sec.

5.3. RANGEMENT

Conserver ce treuil dans un endroit frais, sec et propre, loin du rayonnement solaire direct. Éviter les lieux où la présence de chaleur, d'humidité, de lumière, de graisse, de produits chimiques et de leurs vapeurs peut dégrader le treuil. Ne jamais laisser le treuil reposer longtemps sur un sol de béton ou recouvert de cendre, car le polysulfure de calcium et la cendre peuvent causer de la corrosion. Ranger le treuil avec la ligne entièrement rétractée. Un appareil endommagé ou nécessitant une réparation ne doit pas être rangé au même endroit que les appareils utilisables. Les pièces d'équipement très sales, mouillées ou autrement contaminées doivent être correctement entretenues (c'est-à-dire asséchées et nettoyées) avant d'être rangées. Une inspection systématique doit être effectuée par une personne qualifiée avant d'utiliser une pièce d'équipement ayant été rangée pendant une longue période.

6. INSPECTION

⚠ WARNING

Inspect the winch as instructed on the labels and in this manual. Failure to follow the instructions can result in serious injury or death.

6.1. CORRECTIVE ACTION

Winches that do not meet the inspection criteria must be tagged "UNUSABLE" and removed from service immediately. The winch may be repairable. Contact MSA for further information.

6.2. INSPECTION FREQUENCY

Inspect the winch before each use.

⚠ CAUTION

When a test load is needed to allow inspection of any winch function, do not use personnel as a load. Make sure the area below the winch is free and clear of any obstructions. Always inspect the winch functions prior to each use.

6. INSPECCIÓN

⚠ ADVERTENCIA

Inspeccione el cabestrante respetando las instrucciones de las etiquetas y de este manual. El incumplimiento de las instrucciones puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

6.1. ACCIÓN CORRECTIVA

Aquellos cabestrantes que no cumplan los criterios de inspección deben etiquetarse como "INUTILIZABLES" y dejar de utilizarse de inmediato. El cabestrante puede repararse. Para más información, contacte con MSA.

6.2. FRECUENCIA DE INSPECCIÓN

Inspeccione el cabestrante antes de cada uso.

⚠ PRECAUCIÓN

Si es necesario realizar una carga de prueba para inspeccionar cualquier función del cabestrante, no utilice al personal a modo de carga. Asegúrese de que el área situada debajo del cabestrante esté libre de obstrucciones. Inspeccione siempre las funciones del cabestrante antes de cada uso.

6. INSPECTION

⚠ MISE EN GARDE

Inspecter le treuil en suivant la marche à suivre apparaissant sur les étiquettes et dans ce manuel. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

6.1. MESURE CORRECTIVE

Les treuils qui ne sont pas conformes aux critères d'inspection doivent être étiquetés « INUTILISABLES » et immédiatement retirés du service. Le treuil est peut-être réparable. Communiquer avec MSA pour obtenir de plus amples informations.

6.2. FRÉQUENCE D'INSPECTION

Inspecter le treuil avant chaque utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsqu'un essai de charge est nécessaire afin de permettre l'inspection de l'une ou l'autre des fonctions du treuil, ne pas utiliser une personne comme charge. S'assurer que la zone sous le treuil est dégagée et libre de tout blocage. Toujours inspecter le fonctionnement du treuil avant chaque utilisation.

Inspection before each use Inspección previa a cada uso Inspection avant chaque usage

	Date of inspection Fecha de inspección Date d'inspection				
	Inspector Inspector Inspecteur				
Housing / bracket Carcasa / soporte caisson/support	Bolt / nuts / screws Perno / tuercas / tornillos Boulons/écrous/vis				
	Labels Etiquetas Étiquettes				
	Damage Daños Dommages				
	Corrosion Corrosión Corrosion				
Functions Funciones Fonctions	Crank handle Mango de manivela Poignée de manivelle				
	Foldable handle Mango plegable Poignée repliable				
	Braking Frenado Freins				
Snaphook Enganche rápido Porte-mousqueton	Locking action Acción de bloqueo Action de verrouillage				
	Corrosion Corrosión Corrosion				
	Swivel Conector pivotante Pivotement				
	Damage / wear Daños / desgaste Dommages/usure				
	Line ferrules / splices Casquillos / juntas de la línea Viroles/épissures de ligne				
	Thimble Guardacabo Manchon d'emboîtement				

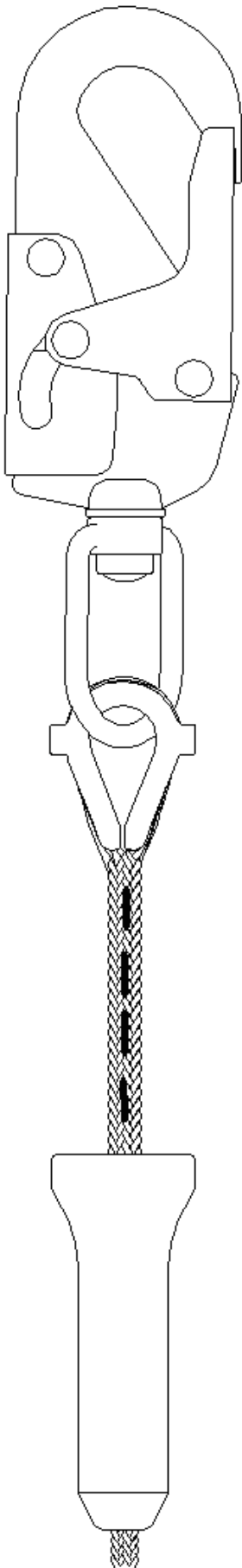


Figure 5
Figura 5
Figure 5

6.2.1. LINE PAYOUT AND RETRIEVAL

Mount the winch to a suitable anchorage connector (such as the MSA Workman Tripod) to allow operation of the crank. While maintaining tension on the winch line, rotate the crank counterclockwise to pay the line out. Then rotate the crank clockwise to check for proper line retrieval. A clicking sound indicates that line retrieval is functioning correctly. Remove the product from use and return it to MSA if no clicking sound is heard. During line extraction and retraction, check that the winding guide wraps the line tightly around the drum.

6.2.2. HANDLE

Check for cracks, bends and corrosion on the handle. Remove the product from use if any of these conditions are found and contact MSA for a handle replacement.

6.2.3. LABELS

Check for presence of all labels shown in Figures 1, 2 and section 8 of these user instructions. See that all labels are clear – not damaged – and legible. Check that the inspection grid date is within the previous six months. If six months have passed since the previous inspection, remove the product from use for inspection by a competent person, according to the instructions in section 6 of these user instructions.

6.2.4. FASTENERS

Using fingers, check all bolts and nuts on the housing to ensure their tightness. If loose, tighten them. Check to see if any bolts, nuts or other parts are missing or have been improperly substituted or altered in any way.

6.2.5. BRACKET

Look carefully for signs of corrosion, cracks, dents, deformation or ruptures in the installation bracket (see Figures 1, 2 and 3). Minor dents which do not affect function do not require user action.

6.2.1. DESENROLLAR Y ENROLLAR LÍNEA

Acople el cabestrante a un conector de anclaje adecuado (como puede ser el trípode MSA Workman) para permitir el funcionamiento de la manivela. Mientras aplica tensión sobre la línea del cabestrante, gire la manivela en el sentido contrario a las agujas del reloj para desenrollar la línea. A continuación, gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj para comprobar si la línea se enrolla correctamente. Un sonido de clic indica que la línea se enrolla correctamente. Deje de utilizar el producto y devuélvalo a MSA si no se oye un sonido de clic. Durante la extracción y la recuperación de la línea, compruebe que la guía de bobinado se enrolla con firmeza alrededor del tambor.

6.2.2. MANGO

Compruebe si hay grietas, curvas o corrosión en el mango. En caso de detectar cualquiera de estas alteraciones, deje de utilizar el producto y póngase en contacto con MSA para la sustitución del mango.

6.2.3. ETIQUETAS

Compruebe que están presentes todas las etiquetas que aparecen en las figuras 1 y 2 y en la sección 8 de estas instrucciones para el usuario. Compruebe que las etiquetas no presentan daños y que son legibles. Compruebe que la última inspección registrada no se haya realizado en un plazo superior a seis meses. Si han transcurrido seis meses desde la última inspección, deje de utilizar el producto y encargue su inspección por parte de una persona competente, conforme a las instrucciones de la sección 6 de estas instrucciones para el usuario.

6.2.4. FIJACIONES

Utilizando los dedos, compruebe que todos los pernos y las tuercas de la carcasa estén bien apretados. Si están sueltos, apriételos. Compruebe si faltan pernos, tuercas u otras piezas o si se han reemplazado de forma indebida o se han alterado de otra forma.

6.2.5. SOPORTE

Compruebe si hay signos de corrosión, grietas, mellas, deformaciones o roturas en el soporte de montaje (véanse las figuras 1, 2 y 3). Las mellas leves que no afecten al funcionamiento no requieren de acciones por parte del usuario.

6.2.1. DÉPLOIEMENT ET RÉTRACTION DE LA LIGNE

Fixer le treuil à un point d'ancrage adéquat (comme le trépied Workman de MSA) afin de permettre le fonctionnement du treuil. Tout en conservant la tension sur la ligne du treuil, tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour faire sortir la ligne. Tourner ensuite la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre afin de vérifier le bon déroulement de la rétraction de la ligne. Un bruit de cliquet se fait entendre lorsque la ligne s'enroule correctement. Mettre le produit hors service et le retourner à MSA si le cliquetis ne se fait pas entendre. Durant le déploiement et la rétraction de la ligne, vérifier que le guide d'enroulement permet à la ligne de s'enrouler de manière bien serrée autour du tambour.

6.2.2. POIGNÉE

Vérifiez l'absence de fissures, de déformation et de corrosion de la poignée de la manivelle. Mettre le produit hors service si l'une ou l'autre de ces situations se produit et communiquer avec MSA pour remplacer la poignée de la manivelle.

6.2.3. ÉTIQUETTES

Vérifier la présence de toutes les étiquettes illustrées aux figures 1 et 2 ainsi que dans la section 8 de ces directives d'utilisation. Vérifier que toutes les étiquettes sont dégagées, non endommagées et lisibles. S'assurer que la date apparaissant sur la grille d'inspection se situe dans les six derniers mois. Si plus de six mois sont écoulés depuis la dernière inspection, mettre le produit hors service pour qu'il soit inspecté par une personne compétente, en suivant les directives apparaissant à la section 6 de ce mode d'emploi.

6.2.4. ATTACHES

À l'aide des doigts, vérifier tous les boulons et écrous du caisson pour s'assurer qu'ils sont bien serrés. Bien les resserrer s'ils sont relâchés. S'assurer qu'aucun boulon, écrou ou autre pièce ne manque ou n'a été remplacée incorrectement ni modifiée de quelque façon que ce soit.

6.2.5. SUPPORT

Rechercher soigneusement tout signe de corrosion, fissures, bosses, déformation ou bris dans le support d'installation (voir les figures 1, 2 et 3). Il n'est pas nécessaire de réparer les petites bosses qui ne nuisent pas au fonctionnement.

6.2.6. HOUSING AND DRUM

Look carefully for signs of cracks, dents, deformation or ruptures in the housing and drum. Return for service if material cracks are found. Accidentally dropping the unit may lead to some deformation of internal components. Check for signs that the press plate and drum are rubbing. This will be evidenced by wear on the drum flanges, also the user may experience uneven resistance when rotating the crank handle. Whenever there is damage that prevents the winch from operating normally, remove the unit from use. Minor dents or deformations which do not affect function do not require user action.

6.2.7. INSPECTING THE SNAPHOOK

Check all parts of the swivel snaphook for signs of alteration, distortion, cracks, deep nicks, dents or cuts. Also check for indications that the snap has been subjected to intense heat which could affect its strength.

Inspect for signs of corrosion or excess wear and remove the product from use if there is any question whether detected wear and/or corrosion may affect strength or function.

Check to see that the snap body swivels freely around the bolt connecting it to the snap eye.

6.2.8. LINE FITTINGS

- Cable: Check the two ferrules which are inside of the bumper and the metal thimble. If the user's unit has a splice as the means of attaching the snaphook, the splice must be completely and tightly tucked with no loops or loose ends.
- Synthetic rope: Check the sewing thread which is inside of the bumper and the plastic thimble. Whenever the sewing thread is damaged, remove the unit from use. See figure 5.

6.2.6. CARCASA Y TAMBOR

Compruebe si hay signos de grietas, mellas, deformaciones o roturas en la carcasa y el tambor. En caso de detectar grietas en los materiales, devuelva el producto para su reparación. Una caída accidental del equipo puede provocar la deformación de los componentes internos. Compruebe si hay signos de fricción en el plato de presión y el tambor. Será prueba de ello el desgaste de las bridas del tambor, así como una resistencia no uniforme al girar el mando de manivela. Deje de utilizar el cabestrante siempre que se detecten daños que impidan su funcionamiento normal. Las mellas o deformaciones leves que no afecten al funcionamiento no requieren de acciones por parte del usuario.

6.2.7. INSPECCIÓN DEL ENGANCHE RÁPIDO

Compruebe si hay signos de alteración, distorsión, grietas, incisiones, mellas o cortes en todas las piezas del enganche rápido basculante. Además, compruebe si hay signos de que el enganche se haya sometido a un calor excesivo que haya podido afectar negativamente a su resistencia.

Compruebe si hay signos de corrosión o desgaste excesivo y deje de utilizar el producto si sospecha que el desgaste y/o la corrosión hayan podido afectar negativamente a la resistencia o el funcionamiento.

Verifique que el enganche gira libremente alrededor del perno que lo conecta a la argolla de enganche.

6.2.8. CONEXIONES DE LA LÍNEA

- Cable: Compruebe el estado de los dos casquillos ubicados en el interior del amortiguador y el guardacabo metálico. Si el equipo del usuario tiene un empalme como medio de conexión del enganche rápido, el empalme debe estar completamente insertado con firmeza, sin bucles y extremos sueltos.
- Cuerda sintética: Compruebe el hilo ubicado en el interior del amortiguador y el guardacabo de plástico. Deje de utilizar el hilo en caso de detectar daños. Véase la figura 5.

6.2.6. CAISSON ET TAMBOUR

Rechercher soigneusement tout signe de fissures, bosses, déformation ou bris dans le caisson et le tambour. Retourner l'appareil au fabricant si le matériau présente des fissures. Une chute accidentelle de l'appareil peut causer la déformation des composants internes. Rechercher tout signe de frottement entre la plaque machine et le tambour. Cela sera reconnaissable par l'usure de la collerette du tambour; de plus, l'utilisateur pourra remarquer une résistance irrégulière en tournant la manivelle. Mettre le treuil hors service en présence de tout dommage qui nuit à son bon fonctionnement. Il n'est pas nécessaire de réparer les petites bosses ou déformations qui ne nuisent pas au fonctionnement.

6.2.7. INSPECTION DU PORTE-MOUSQUETON

Vérifiez toutes les pièces du porte-mousqueton pour repérer tout signe de modification, déformation, fissure ou égratignure, bosse ou coupure profonde. Rechercher également tout signe que le mousqueton a été soumis à une chaleur intense susceptible d'affecter sa résistance.

Rechercher tout signe de corrosion ou d'usure excessive et mettre le produit hors service en présence de toute crainte que l'usure ou la corrosion puisse affecter sa résistance ou son fonctionnement.

S'assurer que le corps du mousqueton pivote librement autour du boulon qui le relie à l'œil du mousqueton.

6.2.8. RACCORDEMENTS DE LA LIGNE

- Câble : Vérifier les deux viroles qui se trouvent à l'intérieur de l'amortisseur et du manchon d'emboîtement de métal. Si l'appareil de l'utilisateur est muni d'une épissure pour attacher le porte-mousqueton, celle-ci doit être entièrement et totalement insérée, sans boucle ou extrémité relâchée.
- Câble synthétique : Vérifier le fil à coudre qui se trouve à l'intérieur de l'amortisseur et du manchon d'emboîtement de plastique. Mettre le treuil hors service en présence de tout dommage du fil à coudre. Consulter la figure 5.

6.3. FORMAL INSPECTION

A competent person is an individual designated by an employer who is responsible for the employer's fall protection program, and through training and knowledge, is capable of identifying, evaluating, and addressing existing and potential hazards and who has the authority to take action (see ANSI Z359.0 for further detail). MSA recommends periodic factory authorized recertification of mechanical devices according to the intervals in the table below. While this is considered best practice, it is ultimately at the discretion of the competent person. MSA requires periodic competent person inspection by someone other than the user according to the intervals in the table below or local regulations. This is not optional.

Type of Use	Application Examples	Conditions of Use	REQUIRED Competent Person Inspection Frequency	RECOMMENDED Factory Authorized Recertification Frequency
Infrequent to Light	Rescue & confined space, Factory maintenance	Good storage conditions, indoor or infrequent outdoor use, room temperature, clean environments	Annually	At least every 2-5 years
Moderate to Heavy	Transportation, Residential construction, Utilities, Warehouse	Fair storage conditions, indoor and extended outdoor use, all temperatures, clean or dusty environments	Semi-annually to annually	At least every 1-2 years
Severe to Continuous	Commercial construction, Oil & Gas, Mining	Harsh storage conditions, prolonged or continuous outdoor use, all temperatures, dirty environment	Quarterly to Semi-annually	At least annually

Record formal inspections in the provided Inspection Log. Punch or indelibly mark the inspection grid attached to the winch. Do not use a winch with a formal inspection date older than twelve (12) months. Tag winches with formal inspections that are out of date as "UNUSABLE" and remove them from service until after formal inspection. The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the winch. MSA recommends keeping a log of formal inspections for all components in a fall protection system or subsystem.

6.4. WINCH WITH RADIO FREQUENCY IDENTIFICATION (RFID)

The winch includes an RFID chip that can be accessed by an RFID scanner to help track inspection and service information. RFID chip locations for applicable products are shown in the figures of section 2 in this manual.

6.3. INSPECCIÓN FORMAL

Una persona competente es aquella persona nombrada por un empresario como responsable del programa de protección anticaída del empresario y que, gracias a su formación y conocimientos, sea capaz de identificar, evaluar y resolver peligro existente o potencial y esté autorizado para efectuar acciones (para obtener más información, véase ANSI Z359.0). MSA recomienda la recertificación periódica autorizada por fábrica de los dispositivos mecánicos conforme a los intervalos indicados en la tabla inferior. Pese a que se considera la mejor forma de proceder, su realización depende en última instancia del criterio de la persona competente. MSA exige la inspección periódica por parte de una persona competente, diferente al usuario, conforme a los intervalos indicados en la tabla inferior o según las normativas locales. Este punto no es opcional.

Tipo de uso	Ejemplos de aplicación	Condiciones de uso	REQUERIDO Frecuencia de inspección por parte de una persona competente	RECOMENDADO Frecuencia de recertificación autorizada por fábrica
Exposición no frecuente a la luz	Rescate y espacios confinados, mantenimiento de fábrica	Buenas condiciones de almacenaje, uso en interiores o no frecuente en exteriores, temperatura ambiente, ambientes limpios	Anualmente	Al menos cada 2-5 años
De moderado a pesado	Transporte, construcción residencial, servicios, almacenes	Condiciones correctas de almacenaje, uso en interiores y frecuente en exteriores, todas las temperaturas, ambientes limpios o con polvo	De semestral a anualmente	Al menos cada 1-2 años
De severo a continuo	Construcción comercial, industria petrolera y minera	Condiciones de almacenamiento extremas, uso en exteriores prolongado o continuo, todas las temperaturas, ambientes sucios	De trimestral a semestralmente	Al menos anualmente

Registre las inspecciones formales en el registro de inspección suministrado. Perfore o marque adecuadamente el cuadro instalado en el cabestrante. No utilice el cabestrante si han transcurrido más de doce (12) desde la fecha de la última inspección. Si la última inspección no se realizó en el plazo adecuado, etiquete el cabestrante como "INUTILIZABLE" y deje de utilizarlo hasta que no se haya efectuado una inspección formal. La seguridad de los usuarios depende de la eficiencia continuada y la durabilidad del cabestrante. MSA recomienda el uso de un registro de las inspecciones formales para todos los componentes en un sistema o subsistema de protección anticaída.

6.4. CABESTRANTE CON IDENTIFICACIÓN DE RADIOFRECUENCIA (RFID)

El cabestrante incorpora un chip RFID al que se puede acceder mediante un escáner RFID para realizar un seguimiento de los datos de inspección y servicio. Las ubicaciones de los chips RFID de los productos se muestran en las figuras de la sección 2 de este manual.

6.3. INSPECTION SYSTÉMATIQUE

Une personne compétente est une personne désignée par l'employeur comme responsable du programme de protection contre les chutes considérée comme apte, de par sa formation et ses connaissances, à identifier, évaluer et gérer les dangers potentiels ou existants et habilitée à prendre les mesures nécessaires le cas échéant (consulter la norme ANSI Z359.0 pour plus de détails). MSA recommande de soumettre périodiquement les dispositifs mécaniques à une nouvelle certification agréée par le fabricant en suivant les intervalles indiqués dans le tableau ci-dessous. Bien que cela fasse partie des bonnes pratiques, la décision finale revient à la personne compétente. MSA requiert l'exécution d'une inspection périodique, par une personne compétente autre que l'utilisateur, aux intervalles figurant dans le tableau ci-dessous ou conformément aux réglementations locales. Cette inspection n'est pas facultative.

Type d'utilisation	Exemple d'application	Conditions d'utilisation	Fréquence d'inspection par une personne compétente REQUISE	Nouvelle certification agréée par le fabricant RECOMMANDÉE
Occasionnel à léger	Sauvetage et espaces clos, entretien en usine	Bonnes conditions d'entreposage, utilisation à l'intérieure ou occasionnellement à l'extérieur, température ambiante, environnements propres	Tous les ans	Au moins tous les 2-5 ans
Moyen à intensif	Transport, construction résidentielle, services publics, entrepôts	Bonnes conditions d'entreposage, utilisation à l'intérieur et usage extérieur prolongé, toutes les températures, milieux propres ou poussiéreux	Tous les 6 à 12 mois	Au moins tous les 1-2 ans
Extrêmes à continus	Construction commerciale, industrie pétrolière et gazière, industrie minière	Conditions d'entreposage difficiles et hostiles, utilisation extérieure prolongée ou continue, environnement sale	Tous les 3 à 6 mois	Au moins une fois par an

Noter le détail des inspections systématiques dans le journal d'inspection fourni. Poinçonner ou faire une marque indélébile sur la grille d'inspection fixée au treuil. Ne pas utiliser un treuil si sa dernière inspection systématique date de plus de douze (12) mois. Les treuils dont la dernière inspection systématique est trop ancienne doivent être étiquetés « INUTILISABLES » et immédiatement retirés du service jusqu'à l'inspection. La sécurité des utilisateurs dépend de l'efficacité continue et de la durabilité du treuil. MSA recommande de conserver un journal des inspections systématiques de tous les composants du système ou sous-système antichute.

6.4. TREUIL AVEC IDENTIFICATION PAR RADIOFRÉQUENCE (RFID)

Le treuil comprend une puce RFID qui peut être consultée par un lecteur RFID pour aider à faire le suivi des renseignements au sujet de l'inspection et de l'entretien. L'emplacement de la puce RFID des produits touchés est illustré dans les figures de la section 2 de ce manuel.

7. FACTORY SERVICE

7.1. OWNER REGISTRATION

After the winch is purchased the owner (user) must log on to <http://us.msasafety.com/product> Registration to register their product. Registering your product provides MSA with information vital to the maintenance of the device. Be sure to provide the permanent address and phone number of the owner and not the temporary address and phone number of a job site or temporary office.

7.2. FACTORY SERVICE AND REPAIR

Contact MSA service at 1-800-672-2222 to arrange for inspection and service of a winch.

7.3. RE-SALE

If this product is re-sold, it is essential for the safety of the user that the reseller provides these user instructions in the language of the country to which this Winch is to be sold. Contact MSA at 1-800-672-2222 for the availability of instructions.

7.4. SERVICE AND INSPECTION LOGS

MSA recommends that the winch be formally inspected at least every 6 months, and immediately before it is used to carry personnel. It is the responsibility of the user and the user's management to perform timely formal inspections, and to log such inspections in section 6.

7. SERVICIO DE FÁBRICA

7.1. REGISTRO DEL PROPIETARIO

Tras adquirir el cabestrante, el propietario (usuario) debe registrar el equipo iniciando sesión en <http://us.msasafety.com/product>. Al registrar su producto, proporciona a MSA información básica para el mantenimiento del dispositivo. Asegúrese de indicar la dirección y el número de teléfono permanentes del propietario, y no la dirección y el número de teléfono temporales de la obra u oficina temporal.

7.2. SERVICIO DE FÁBRICA Y REPARACIONES

Póngase en contacto con el servicio de MSA llamando al 1-800-672-2222 para encargar la inspección y el servicio del cabestrante.

7.3. REVENTA

En caso de reventa de este producto, es esencial para la seguridad del usuario que el revendedor le suministre estas instrucciones para el usuario en el idioma del país al que vaya a venderse este cabestrante. Póngase en contacto con MSA llamando al 1-800-672-2222 para consultar la disponibilidad de instrucciones.

7.4. REGISTROS DE SERVICIO Y DE INSPECCIONES

MSA recomienda efectuar una inspección formal del cabestrante como mínimo cada 6 meses e inmediatamente antes de que sea utilizado para transportar personal. Es responsabilidad del usuario y de los responsables del usuario efectuar las inspecciones formales con puntualidad y registrar las inspecciones en la sección 6.

7. RÉPARATION EN USINE

7.1. ENREGISTREMENT DU PROPRIÉTAIRE

Après l'achat du treuil, le propriétaire (utilisateur) doit accéder au <http://us.msasafety.com/product> Registration pour enregistrer le produit. L'enregistrement du produit fournit à MSA des renseignements essentiels pour l'entretien de l'appareil. S'assurer de fournir l'adresse permanente et le numéro de téléphone du propriétaire et non l'adresse et le numéro de téléphone temporaire d'un chantier ou d'un établissement où se trouve le produit.

7.2. ENTRETIEN ET RÉPARATION À L'USINE

Communiquer avec MSA au 1-800-672-2222 pour planifier l'inspection et la réparation d'un treuil.

7.3. REVENTE

Si ce produit est revendu, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse à l'acheteur ces directives d'utilisation dans la langue d'usage du pays où le treuil est vendu. Communiquer avec MSA au 1-800-672-2222 pour connaître la disponibilité des directives.

7.4. JOURNAUX D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MSA recommande que le treuil subisse une inspection complète effectuée au moins tous les 6 mois et immédiatement avant son utilisation pour porter une personne. Il est de la responsabilité de l'utilisateur et de son employeur d'effectuer régulièrement des inspections systématiques et d'en noter le déroulement à la section 6.

8. MARKINGS AND LABELS

All labels must be present, legible and securely attached.

8. MARCAS Y ETIQUETAS

Todas las etiquetas deben estar presentes y bien fijadas y deben ser legibles.

8. ÉTIQUETTES ET VIGNETTES

Toutes les étiquettes doivent être présentes, lisibles et solidement fixées.



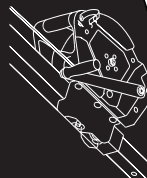
4

MSA

MSA WORKMAN WINCH

Model P/N/Modelo P/N/Modèle P/N	[	MODEL #
Line Material/Material de la cuerda /Matériau du câble	[	LINE MATERIAL/DIAMETER
Max. Working Length/Longitud máx. de trabajo /Longueur utile max	[	LENGTH
Serial Number/Número de serie/Numéro de série	[	SERIAL NUMBER
Date Made/Fecha de producción/Date de fabrication	[	DATE MADE
Meets Standards/Cumple con las normas /Respecte les normes	[	ANSI/ASSE Z359.4

PERSONNEL CAPACITY/MAX 400lb (181kg)/CAPACIDAD DE CARGA DE PERSONAL: MÁX. 400 lb (181 kg)/POIDS MAX DE L'EMPLOYÉ : 181 kg (400 lb)
DO NOT REMOVE LABELS/NO QUITE LAS ETIQUETAS
/NE PAS RETIRER LES ÉTIQUETTES



INSPECTION GRID

Periodic inspection by competent person required at least every 6 months.
Inspect according to User Manual (P/N 10147048) and permanently mark inspection grid following inspection.

YR	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
1 st												
2 nd												
3 rd												
4 th												
5 th												

MARK GRID ON MONTH OF FIRST USE

MSA Corporate Center
1000 Cranberry Woods Drive Cranberry TWP, Pa. 16066 U.S.A.
TEL: 1-800-672-2222

Website: www.MSAafety.com

413 REV.1

LABEL P/N 10147044

Expiration Date/Fecha de vencimiento /Date d'expiration N/A
Product of Origin/Producto de origen /Origine du produit China

5

MSA

MSA WORKMAN WINCH

SPECIFICATIONS

Personnel Load: (person + clothes + tools): 75-400lbs (34-181 kg),
130-310lbs (59-141 kg) for ANSI Z359.4-2007

Material Load: 130-620lbs (59-282 kg)

Max Force applied to raise and lower the personnel: 30lb (13.6 kg)

Average lifting speed: 4m/min

ESPECIFICACIONES

Carga de personal: (persona + ropa + herramientas): 75-400 lb (34-181 kg),

130-310 lb (59-141 kg) para ANSI Z359.4-2007

Carga de material: 130-620 lb (59-282 kg)

Fuerza máx. aplicada para el ascenso y descenso del personal: 30 lb (13.6 kg)

Velocidad promedio de elevación: 4 m/min

SPECIFICATIONS

Poids de l'employé : (personne + vêtement + outils) : 75 à 400 lb (34 à 181 kg),

130 à 310 lb (59 à 141 kg) pour la norme ANSI Z359.4-2007

Poids du matériel : 130 à 620 lb (59 à 282 kg)

Force maximale nécessaire pour lever ou descendre les employés : 30 lb (13.6 kg)

Vitesse moyenne de levage : 4m/minute



WARNING

Follow all manufacturer's instructions included at time of shipping. Never alter device or attempt field repairs. Don't expose line to sharp edges, abrasive surfaces, sparks, flames, or heat above 185 °F (85 °C). Failure to follow the above can result in serious injury or death.

Inspect before and after each use and remove from use if any damage, defect, or malfunction is found. • Always keep line under tension during winding. • Use gloved hand to guide line winding. • Do not use if line is bunched or loosely wound. • Do not leave suspended load unattended. • Do not exceed maximum rated loads. • Keep clothing and hands away from pinch points around load bearing pulleys, line, and drum.



ADVERTENCIA

Siga todas las instrucciones del fabricante que se le han enviado. No modifique el dispositivo ni intente realizar reparaciones en el campo. Evite que la cuerda entre en contacto con bordes afilados, superficies abrasivas, chispas, llamas, o temperaturas de más de 185 °F (85 °C). De lo contrario pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.

Revise el artículo antes y después de cada uso y no lo utilice si detecta daños, defectos o problemas de funcionamiento. • Mantenga la cuerda bajo tensión durante todo el enrollamiento. • Utilice guantes para guiar el enrollamiento de la cuerda. • No utilice el artículo si la cuerda está plegada o enrollada sin tensión suficiente. • No deje cargas suspendidas sin vigilancia. • No supere los límites de capacidad de carga establecidos. • Mantenga la ropa y las manos alejadas de posibles puntos de atrapamiento alrededor del soporte de la carga.



AVERTISSEMENT

Observer les directives du fabricant jointes en date de l'envoi. Ne jamais modifier le dispositif ou tenter des réparations sur le chantier. Ne pas exposer le câble à des bords tranchants, des surfaces abrasives, des étincelles, des flammes ou une température supérieure à 85 °C (185 °F). Sinon, il pourrait en résulter de graves blessures ou la mort.

Inspecter avant et après chaque utilisation et ne pas utiliser en cas de dommage, de défectuosité ou de mauvais fonctionnement. • Toujours garder le câble sous tension pendant le treuillage. • Porter des gants pour guider le treuillage du câble. • Ne pas utiliser le câble s'il est emmêlé ou enroulé de manière lâche. • Ne pas laisser de charge suspendue sans surveillance. • Ne pas dépasser les charges nominales maximales. • Tenir les vêtements et les mains loin des points de pincement autour du palier porteur.

413 REV.1

LABEL P/N 10147046

